

E.M.G. YADAVA WOMEN'S COLLEGE, MADURAI – 625 014.

(An Autonomous Institution – Affiliated to Madurai Kamaraj University)

Re-accredited (**3rd Cycle**) with Grade **A+** & **CGPA 3.51** by NAAC

DEPARTMENT OF ENGLISH



CBCS SYLLABUS

MASTER OF ARTS

PROGRAMME CODE - PE

COURSE STRUCTURE

(w.e.f. 2017 – 2018 onwards)



E.M.G. YADAVA WOMEN'S COLLEGE, MADURAI – 625 014.

(An Autonomous Institution – Affiliated to Madurai Kamaraj University)

Re-accredited (3rd Cycle) with Grade A⁺ & CGPA 3.51 by NAAC

CRITERION - I

1.2.2 Details of Programmes offered through Choice Based Credit System (CBCS) / Elective Course System

**Syllabus copies with highlights of contents focusing on
Elective Course System**



To be Noted:

| HIGHLIGHTED | COURSE |
|--------------------|-----------------|
| <div></div> | Elective |

E.M.G.YADAVA WOMEN'S COLLEGE, MADURAI-14.*(An Autonomous Institution - Affiliated to Madurai Kamaraj University)***(Re-accredited (3rd Cycle) with Grade A⁺ & CGPA 3.51 by NAAC)****CBCS****DEPARTMENT OF ENGLISH****M.A. ENGLISH****COURSE STRUCTURE***(w.e.f. 2017 - 2018 Batch onwards)*

| Sem | Sub. Code | Title of the Paper | Teaching Hours per week | Duration of Exam (hrs) | Marks Allotted | | | Credits |
|-----|-----------|--|-------------------------|------------------------|----------------|-----|-------|---------|
| | | | | | C.A | S.E | Total | |
| 1 | 17PE11 | Core Contemporary Indian Writers | 7 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PE12 | Core British Literature | 7 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PE13 | Core History of the English Language | 8 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PE14 | Core Phonetics | 8 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| 2 | 17PE21 | Core American Literature | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PE22 | Core Contemporary Literary Theories | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PE23 | Core Biography | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PEE2A | Elective 1 Tamil Literature in Translation | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PEE2B | Elective 2 Journalism and Mass Communication | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| 3 | 17PE31 | Core Human Rights in Literature | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PE32 | Core African American Literature | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PE33 | Core Research Methodology | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PEE3A | Elective 3 Translation: Theory and Practice | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PEE3B | Elective 4 Indian Diasporic Literature | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| 4 | 17PE41 | Core Shakespeare | 7 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PE42 | Core Canadian Literature | 8 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PE43 | Core New Literatures in English | 7 | 3 | 25 | 75 | 100 | 5 |
| | 17PEPR4 | Core Project | 8 | | 20 | 80 | 100 | 5 |
| | TOTAL | | 120 Hrs | | | | | 90 |

II SEMESTER ELECTIVES

(Choose any two)

Tamil Literature in Translation- 17PEE2A

Journalism and Mass Communication -17PEE2B

Literature and Psychology-17PEE2AC

III SEMESTER ELECTIVES

(Choose any two)

Translation: Theory & Practice- 17PEE3A

Indian Diasporic Literature- 17PEE3B

Literature and Philosophy – 17PEE3C

E.M.G.YADAVA WOMEN'S COLLEGE, MADURAI-14.

*****Cp"Cwqpqo qwu"Kpukwkqp"/"Chhkcvgf "vq'Ocf wtckMco ctcl'Wpkxgtukf +"

(Re-accredited (3rd Cycle) with Grade A⁺ & CGPA 3.51 by NAAC)

CBCS**DEPARTMENT OF ENGLISH****M.A. ENGLISH**

(w.e.f. 2017-18 onwards)

Title of the Paper: Tamil Literature in Translation

Semester : II

Contact hours: 6

Subject Code : 17PEE2A

Credits : 5

Objectives:

- *To explore the great landscape of Tamil literature
- *To comprehend the socio-cultural, historical, and linguistic background of Tamil literature in translation
- *To create personal responses and perspectives on the various traits of Tamil literature in translation

Unit: I Epic - *Ramayana* Translated into English by C.Rajagopalachari (abridged)

Unit: II Poem -*The Sacred Kural of Thiruvalluvar* Translated into English by Narayanar,

Rev. G.V. Pope. (**Book I**- Virtue 1-50, **Book II**-Wealth 381-430)

Unit: III Short stories-

The Shadow game – Konangi (Translated into English by Vasantha Surya)

Our Town – S.A. Kandasamy, (Translated into English by S. Krishna)

Strands of Void-R.Chudamani (Translated into English by M.S.Ramaswami)

Unit: IV Historical Novel -*Sivakamiyin sabadam* – *Sivakami's Vow* Kalki Translated by

P. S. Sri. (Part I 1-47)

Unit: V Social Novel -Bridges - Siva Shankari's Paalangal
(Translated into English by S. Krishnan)

Books Recommended:

- Hariharan, Githa. trans., *A Southern Harvest*. Noida: Rupa and Co, 1996. Print.
- Krithika, T.Sriraman. trans., *Vasaveswaram*. Chennai: Macmillan Publishers India, 1998. Print.
- Mukundan, Monisha. trans., *The Namaste Book of Indian Short stories Vol I*. New Delhi: UBS Publishers, 1995. Print.
- Narayanar, Pope G.V. Rev. trans., *The Sacred kural of Thiruvalluvar*. New Delhi: Asian Educational Services, 1981. Print.
- Rajagopalachari, C. trans., *Ramayana retold by C.Rajagopalachari*. New York: American Gita Society, 1988. Print.
- Sri, P. S. trans., *Sivakamien sapadam – Sivakami's Vow*. New Delhi : Shagithya Acedami, 2008. Print.

E.M.G.YADAVA WOMEN'S COLLEGE, MADURAI-14.******Cp'Cwqpqo qwu'Kpukwkwq'/'CHkkvgf 'vq'Ocf wtcKMcO ctcl'Wpkxgtukf +'***(Re-accredited (3rd Cycle) with Grade A⁺ & CGPA 3.51 by NAAC)****CBCS****DEPARTMENT OF ENGLISH****M.A. ENGLISH****(w.e.f. 2017-18 onwards)****Title of the paper : Journalism and Mass Communication****Semester : II****Contact hours: 6****Subject Code : 17PEE2B****Credits : 5****Objectives:**

- * To learn the basics of journalism
- * To practice different types of journalistic writing for both print and electronic media
- * To explore the role of English for different professionals in journalism

Unit: I - Definition and Functions – News and News worthiness - Journalism and its social effects – Emergence of Indian Press – News Agencies.

Unit: II - Print Media - Electronic Media – Types of News Bulletin – Preparation of News Bulletin – Editing of News.

Unit :III - Newspapers – Editor – Sub Editor – News Editor – Reporter – Chief Reporter -Their role – Glossary of Newspaper Jargon.

Unit :IV - Writing for Newspaper and Journals – Feature Article writing – Letter to the Editor – Writing Film Reviews – Headline Writing.

UNIT :V - Television – It's Impact on society – Art of Advertising – Types of Advertising – Advertising strategies and Field visit.

Books Recommended:

Eliot, P. *The making of TVS series*. 1975. Print.

Gurusamy, P.A. *Ithaliyal kalai*. Dindigul: Guru Thenmozhi, 2002. Print.

Kamath, M.V. *Professional Journalism*. New Delhi: Vikas Publishing House Pvt Ltd. Print.

Krishna, Mohan and Meena Banerji. *Developing communication skills*. Delhi: Macmillan, 2004. Print.

Natarjan S. *A History of the press in India*. Chennai: Asian Publishing House. Print.

Rangasamy, Parthasarathy. *Basic Journalism*. Delhi: Macmillan, 2002. Print.

E.M.G.YADAVA WOMEN'S COLLEGE, MADURAI-14.******Cp"Cwwqpqo qwu"Kpuwkwkqp"/"Chhktcvgf "vq'Ocf wtck'Mco ctcl'Wpkxgtukv' +"***(Re-accredited (3rd Cycle) with Grade A⁺ & CGPA 3.51 by NAAC)****CBCS****DEPARTMENT OF ENGLISH****M.A. ENGLISH****(w.e.f. 2017-18 Batch onwards)****Title of the Paper : Translation: Theory & Practice (Elective 3)****Semester : III****Contact hours: 6****Subject Code : 17PEE3A****Credits : 5****Objectives :**

- 1.To deal with problems and prospects of literary translations
- 2.To be able to trace the history and types of translation
- 3.To be able to translate prose and poetry from Tamil to English and vice versa

Unit : I – History of Translation Theory

Bible Translation – The Eighteenth century – The Victorians – The twentieth century

Unit : II – Types of Translation

Intralingual Translation – Interlingual Translation – Intersemiotic Translation – Untranslatability.

Unit : III – Specific problems of Literary Translation

Problems of Translating prose – Problems of Translating dramatic texts.

Unit: IV – General Aspects of Translation

The limits of Translation – The role of the Translator – Translation in the Twenty First Century : The Global context – Translation as creative writing.

Unit : V – Translation in Practice

Translate Prose passages and Poetry from Tamil to English and vice versa.

Books Recommended:

1. Anderman Gunilla and Margaret Rogers. *Translation Today Trends and Perspectives*. New Delhi: Viva Books, 2011.
2. Bassnett, Susan. *Translation Studies*. London: Routledge, 1969.
3. Kanakaraj .S and N. Kalaidasan. *Translatology*. Madurai: Prem Publishers, 2003.
4. Kumar Das Bijay. *A Handbook of Translation Studies*. New Delhi: Atlantic Publishers, 2008.

E.M.G.YADAVA WOMEN'S COLLEGE, MADURAI-14.

*****Cp"Cwqpqo qwu"Kpuwkwkqp"/"CHkkcvgf "vq'OcfwtckMco ctcl"Wpkkgtukv{ +"

(Re-accredited (3rd Cycle) with Grade A⁺ & CGPA 3.51 by NAAC)

CBCS

DEPARTMENT OF ENGLISH

M.A. ENGLISH

(w.e.f. 2017-18 Batch onwards)

Title of the Paper: Indian Diasporic Literature (Elective 4)

Semester : III

Contact Hours: 6

Subject Code : 17PEE3B

Credits: 5

Objectives :

- 1.To acquaint with cultural experiences and socio-economic conditions of Indian migrants.
- 2.To understand and appreciate the adaptation and assimilation of Indian Diaspora.
- 3.To get new perspectives of maintenance of home culture and integration of the same in the host culture on the long run

Unit: I Poetry

- 1.Meena Alexander - Water Crossing
- 2.Uma Parameswaran - A Wedding Song
- 3.Agha Shahid Ali – Snowmen
- 4.Rishma Dunlop – Small things.

Unit: II Prose

- 1.Chitra Banerjee Divakaruni – Dissolved Boundaries
- 2.Salman Rushdie – Common Wealth Literature does not exist?

Unit: III Drama

- 1.Uma Parameswaran – Sons must die

Unit: IV Short Story

- | | |
|---------------------|-------------|
| 1.Jhumpa Lahiri | – Mrs.Sen’s |
| 2.Bharati Mukherjee | – A Father |

Unit:V Fiction

- | | |
|----------------|------------------------------------|
| 1.Amitav Ghosh | – The Shadow lines. |
| 2.Kiran Desai | - Hullabaloo in the guava orchard. |

Books Recommended:

- 1 Alexander, Meena. *Birth Place with buried stones*. London: Triquartarly Books, 2013.
- 2 Divakaruni, Chitra Banerjee. *Leaving Yuba City. Knopt Doubleday*. New Delhi: Publishing Group, 1997.
- 3 Desai, Kiran. *Hullabaloo in the Guava orchard*.New Delhi: Faber and Faber,1998.
- 4 Lahiri, Jhumpa.*Mrs. Sen’s*. USA: Harper Cellins publisher, 1999.
- 5 Mistry, Rohinton. *Tales from Feroz shah Boag*. NewDelhi: Faber and Faber , 2006.
- 6 Naipaul, V.S. *Writer and the World: Essays*. USA: Picador, 2011.
- 7 Prameswaran, Uma. *Trishanku and Other writing: South Asian Canadian Literature Series*. New Delhi: Penguin Books, 1992.

\